Porównanie tłumaczeń I Królewska 10:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczęśliwi twoi ludzie, szczęśliwi ci twoi słudzy, którzy stają przed tobą, wciąż mogąc słuchać twojej mądrości! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jakże szczęśliwi są twoi poddani, jakże szczęśliwi są ci twoi słudzy, którzy stają przed tobą i wciąż mogą słuchać twojej mądrości! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławieni twoi ludzie, błogosławieni twoi słudzy, którzy zawsze stoją przed tobą i słuchają twojej mądrości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławieni mężowie twoi, błogosławieni słudzy twoi, którzy zawsze przed tobą stoją, i słuchają mądrości twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Szczęśliwi mężowie twoi i szczęśliwi słudzy twoi, którzy stoją przed tobą zawsze a słuchają mądrości twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szczęśliwe twoje żony, szczęśliwi twoi słudzy! Oni stale znajdują się przed twoim obliczem i wsłuchują się w twoją mądrość! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szczęśliwi twoi ludzie, szczęśliwi ci twoi słudzy, którzy stoją przed tobą, że mogą zawsze słuchać twojej mądrości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szczęśliwi twoi ludzie, szczęśliwi twoi słudzy! Oni zawsze stoją przed twoim obliczem i przysłuchują się twojej mądrości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | O jakże szczęśliwi twoi poddani! Jakże szczęśliwe twoje żony! Jakże szczęśliwi twoi słudzy, którzy zawsze znajdują się w twojej obecności i wsłuchują się w twoją mądrość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szczęśliwe twoje żony, szczęśliwi twoi dworzanie. Oni wciąż znajdują się w twojej obecności, słuchając twojej mądrości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Блаженні твої жінки, блаженні твої слуги, ці, що постійно стоять перед тобою, що чують всю твою мудрість. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szczęśliwi twoi ludzie, szczęśliwi ci twoi słudzy, co zawsze pełnią służbę przed twym obliczem i przysłuchują się twojej mądrości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Szczęśliwi są twoi ludzie, szczęśliwi są ci twoi słudzy, którzy wciąż stoją przed tobą, słuchając twojej mądrości! |